



## ÜBER PLANB

PLANB Ruhr e.V. ist ein anerkannter Träger der Kinder- und Jugendhilfe und unter dem Dach des Paritätischen NRW organisiert. Unsere interkulturelle Arbeit zeichnet sich dadurch aus, dass wir eine Brücke zwischen der Aufnahmegesellschaft und den Zugewanderten schlagen. Für mehr Integration und ein besseres Miteinander. Unterstützend wirkt sich dabei aus, dass wir in Bochum, Essen, Dortmund, Herne und Hattingen vertreten und in den kommunalen Strukturen des Ruhrgebietes fest verankert sind.

- ✓ Flexible ambulante Erziehungshilfen
- ✓ Stationäre Erziehungshilfen
- ✓ Bildung und Prävention
- ✓ Migrations- und Integrationsarbeit
- ✓ Kindertagesstätten
- ✓ Bereich Pflegefamilien

## KONTAKT



### Vivien Barnekow

Soziologin (B.A.)  
Sprachen: Deutsch, Englisch  
Kraye Str. 208  
45307 Essen

☎ 0201 53 66 78-36  
☎ 0172 908 07 51  
✉ 0201 40 87 42-97  
✉ v.barnekow@planb-ruhr.de



### Neşe Sertoğlu

Dipl. Pädagogin  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch  
Kraye Str. 208  
45307 Essen

☎ 0201 53 66 78-36  
☎ 0177 791 34 97  
✉ 0201 40 87 42-97  
✉ n.sertoglu@planb-ruhr.de

Termine nach Vereinbarung.

🌐 [goo.gl/mfbWzF](https://goo.gl/mfbWzF)

### Landesprogramm Soziale Beratung für Flüchtlinge des Landes NRW:



# FACHDIENST FÜR FREIWILLIGE RÜCKKEHR UND REINTEGRATION



**PLANB**  
Ruhr e.V.  
*Interkulturelle Kinder-  
und Jugendhilfe*

Geschäftsstelle Bochum  
Alleestr. 46  
44793 Bochum  
Telefon: 0234 45 96 69 - 10  
Telefax: 0234 45 96 69 - 99

E-Mail: [info@planb-ruhr.de](mailto:info@planb-ruhr.de)  
Web: [www.planb-ruhr.de](http://www.planb-ruhr.de)

**PLANB**  
Ruhr e.V.  
*Interkulturelle Kinder-  
und Jugendhilfe*

„Unser Ziel ist es, Ihnen Perspektiven aufzuzeigen und eine Rückkehr in Würde zu ermöglichen.“

Sie sehen für sich in Deutschland keine Bleibeperspektive und möchten freiwillig in Ihr Heimatland zurückkehren oder Sie wurden zur Ausreise aufgefordert?

## Was macht die Rückkehrberatung?

In unserer Beratung sprechen wir über **die Option oder den Wunsch**, in Ihr Heimatland oder in ein anderes Land zurückzukehren und informieren Sie über mögliche finanzielle und sonstige Rückkehrhilfen.

### Unser Beratungsangebot umfasst:

- ✓ **Organisatorische Unterstützung** bei der Vorbereitung der Rückkehr (Beschaffung von Reisedokumenten, Urkunden etc.)
- ✓ **Informationen** über die Heimkehr, Förderung durch Hilfsorganisationen in Deutschland und im Ankunftsland etc.
- ✓ **Finanzielle Hilfen**, dazu gehören z. B. Reisekosten, Reisebeihilfen sowie auch Starthilfen nach der Rückkehr (Wohnungseinrichtungs-, Miet-, Aus-/Weiterbildungskosten etc.)
- ✓ **Medizinische Hilfe**, wie Übernahme der Kosten für Medikamente oder Hilfsmittel im Krankheitsfall oder bei Behinderung bzw. bei der medizinischen Behandlung in der Heimat etc.
- ✓ **Berufliche Reintegration/Existenzgründung**: Vermittlung von Qualifizierungsangeboten und beruflichen Integrationshilfen, Beschaffung von technischen und handwerklichen Geräten für den Betrieb im Heimatland etc.

### Die Beratung ist vertraulich, ergebnisoffen und kostenlos!

Wir arbeiten eng mit **Behörden, Institutionen, Initiativen** und **anderen Vereinen** zusammen und können damit effektiv und umfassend beraten.

**Bei Bedarf können auch Sprachmittler/-innen herangezogen werden.**

## ENGLISCH

“Our goal is to allow you returning in dignity to your home country and to point out prospects.”

## What is the return counselling?

During our consultation we're talking about the option/the wish to return to your or other countries and informing about possibilities of financial and other returning support.

### Our consulting services include:

- ✓ **Organizational Support** relating the preparation of the return (procurement of travel documents, certificates etc.)
- ✓ **Information** about the return, promotion by aid organizations in Germany and also in the arrival country
- ✓ **Financial aid**, including for example travel expenses, travel grants and also start-up support after comeback (for furnishing, rent, initial and continuing education etc.)
- ✓ **Medical assistance** like the cost absorption for drugs or assistance in case of sickness or disability, medical treatment in your home country etc.
- ✓ **Professional reintegration/ business start-up**: Providing of qualification offers and professional integration, procurement of technical and manual devices for your business in your home country etc.

### The counselling is confidential, unbiased and free of charge.



## SERBOKROATISCH

## Čime se bavi Savjetovalište za povratak?

U našem savjetovalištu pružamo informacije i podršku osobama koja su zainteresovana za povratak kao i osobama koja moraju da napuste zemlju i to u vezi sa sledećim pitanjima:

- ✓ **Podnošenje zahteva** i pribavljanje dokumentacije za dobrovoljno napuštanje zemlje;
- ✓ **Informacije** za Povratnike i promocija preko Organizacija za Pomoc u Nemackoj i povratnoj Zemlji.
- ✓ **Finansijska pomoć** (putni troškovi i eventualno finansijska pomoć za period nakon povratka);
- ✓ **Obezbeđivanje zdravstvene** zaštite za vreme izlaska iz zemlje kao i u domovini;
- ✓ **Poslovna reintegracija** i osnivanje samostalnog biznisa radi obezbeđenja egzistencije u domovini.

**Savetovanje je poverljivo, otvorenog rezultata i besplatno!**  
**U slučaju potrebe može se obezbediti i prevodilac.**